



PDF ONLINE
www.lidl-service.com



DOBLADORA PERFORADORA NEUMÁTICA PINZA PUNZONATRICE E PIEGATRICE AD ARIA COMPRESSA PDLA 6.3 A1

(ES)

DOBLADORA PERFORADORA NEUMÁTICA

Traducción del manual de instrucciones original

(GB) (MT)

AIR PUNCH AND FLANGE TOOL

Translation of the original instructions

(IT) (MT)

PINZA PUNZONATRICE E PIEGATRICE AD ARIA COMPRESSA

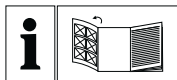
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(DE) (AT) (CH)

DRUCKLUFT-LOCH- UND ABSETZZANGE

Originalbetriebsanleitung

IAN 339156_1910



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

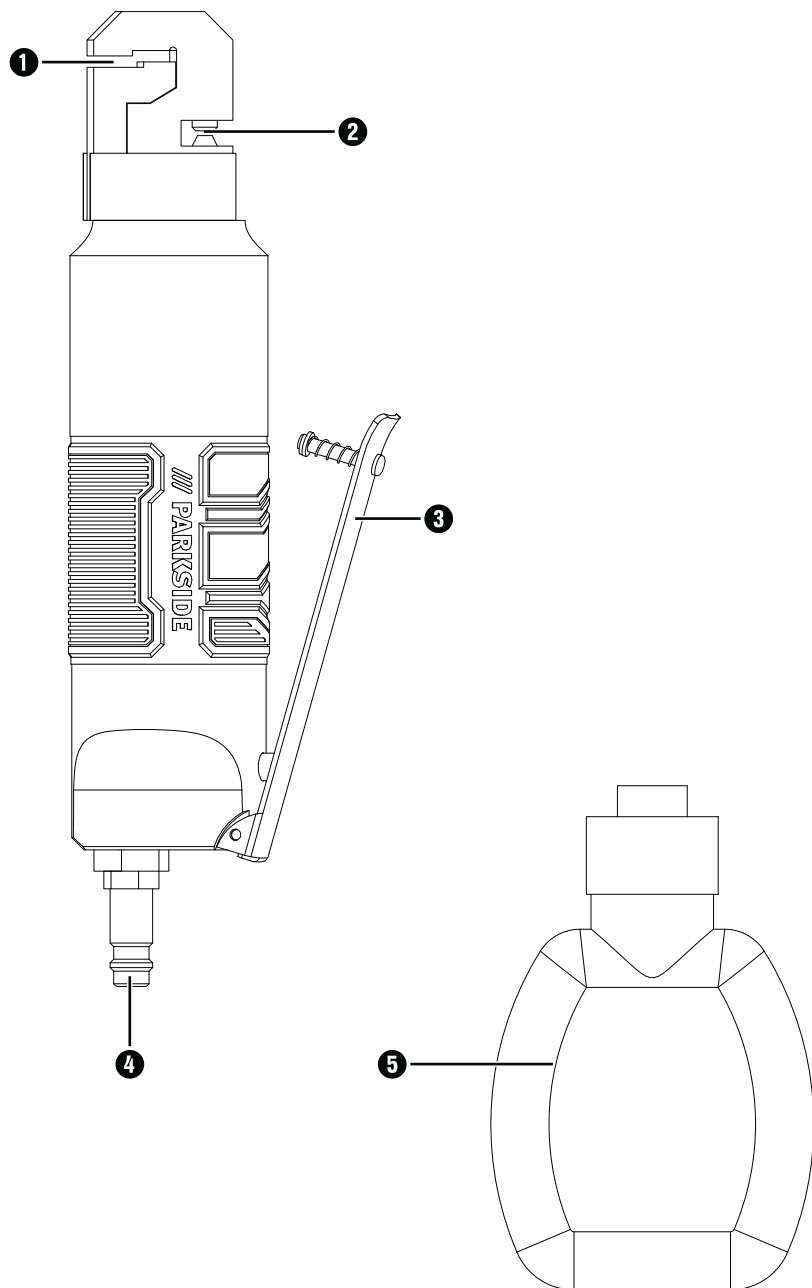
GB MT

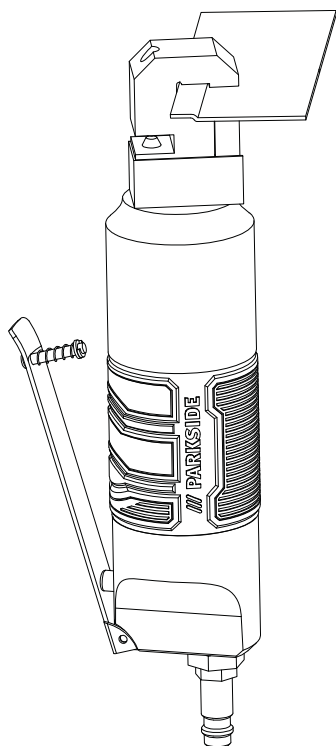
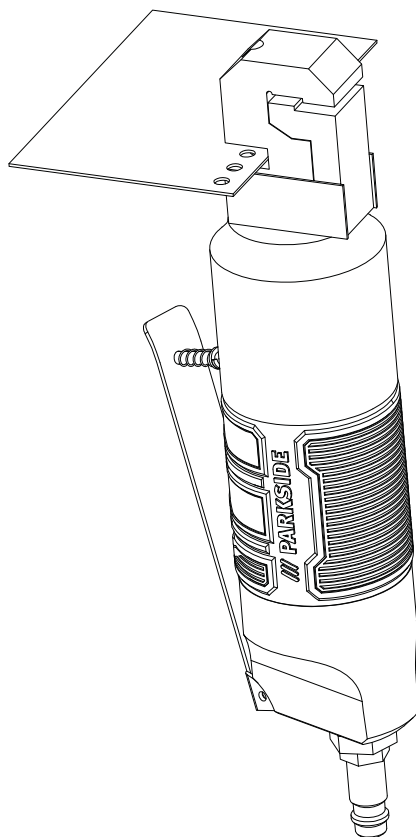
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	1
IT / MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	11
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	21
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	31



A**B**

Índice

Introducción	2
Uso previsto	2
Equipamiento	2
Volumen de suministro	2
Características técnicas	2
Normas generales de seguridad	3
Peligros por la proyección de piezas	4
Peligros durante el funcionamiento	4
Peligros por los movimientos repetidos	4
Peligros por los accesorios	5
Peligros en el lugar de trabajo	5
Peligros por el polvo y los vapores	5
Peligros por el ruido	5
Peligros por las vibraciones	5
Indicaciones de seguridad adicionales para las máquinas neumáticas	6
Antes de la puesta en funcionamiento	6
Lubricación	6
Relleno de aceite	7
Conexión a una fuente de alimentación de aire comprimido	7
Manejo	7
Mantenimiento y limpieza	8
Desecho	8
Garantía de Kompernass Handels GmbH	9
Asistencia técnica	10
Importador	10
Declaración de conformidad original	10

**DOBLADORA PERFORADORA
NEUMÁTICA PDLA 6.3 A1**

Introducción

Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, del uso y del desecho de este producto. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Uso previsto

Este aparato está previsto para perforar y doblar chapas. La utilización del aparato para otros fines o su modificación se consideran contrarias al uso previsto y aumentan considerablemente el riesgo de accidentes. No nos hacemos responsables por los daños derivados de un uso contrario al uso previsto. Este aparato está previsto exclusivamente para su uso privado.

Símbolos en la herramienta de aire comprimido

	Lea las instrucciones de uso antes de poner en funcionamiento el aparato.
	Utilice una máscara de protección antipolvo.
	Durante el uso o el mantenimiento del aparato, utilice siempre protección ocular.
	Utilice siempre protecciones auditivas.
	Lubrique regularmente el aparato.

Equipamiento

(Consulte las ilustraciones de las páginas desplegables)

- ❶ Dobladora
- ❷ Perforadora
- ❸ Gatillo
- ❹ Boquilla de conexión
- ❺ Aplicador de aceite

Volumen de suministro

- 1 dobladora perforadora neumática
- 1 boquilla de conexión (premontada)
- 1 aplicador de aceite
- 1 manual de instrucciones de uso

Características técnicas

Presión de trabajo	máx. 6,3 bar
Consumo de aire	160 l/min (de media)
Máx. grosor de la chapa	1,5 mm (sin endurecer)
Diámetro de la perforación	aprox. 5 mm
Máx. profundidad de doblado	12 mm
Conexión de aire comprimido	1/4"
Peso	aprox. 1,25 kg

Valor de emisión sonora

Medición de ruidos según la norma ISO 15744.

Valores típicos del nivel sonoro ponderado de la herramienta:

Nivel de presión sonora $L_{pA} = 78 \text{ dB (A)}$

Incertidumbre $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Nivel de potencia acústica $L_{WA} = 89 \text{ dB (A)}$

Incertidumbre $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

¡Utilice protecciones auditivas!

Valor total de vibraciones

Valores totales de vibraciones calculados según las normas ISO 20643 y EN 12096:

Valores de emisión de vibraciones $a_h \leq 1,27 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre $K_h = 0,62 \text{ m/s}^2$

INDICACIÓN

- Los valores de emisión sonora y de vibraciones especificados en estas instrucciones de uso se han calculado según un proceso de medición estandarizado y pueden utilizarse para la comparación de aparatos. Los valores de emisión sonora y de vibraciones cambian en función del uso de la herramienta de aire comprimido y, en algunos casos, pueden superar los valores especificados en estas instrucciones. Por este motivo, los valores de emisión sonora y de vibraciones pueden estar infravalorados si se utiliza la herramienta de aire comprimido regularmente de esa manera.



Normas generales de seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Para evitar múltiples peligros: deben leerse y comprenderse las indicaciones de seguridad antes de realizar la instalación, el manejo, la reparación, el mantenimiento y la sustitución de los accesorios de la máquina prensadora y antes de trabajar cerca de la máquina. De lo contrario, pueden producirse lesiones físicas graves.

- Solo el personal con la debida formación y cualificación puede instalar, ajustar o utilizar la máquina prensadora.
- Esta máquina prensadora no admite modificaciones. Cualquier modificación puede reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el usuario.
- No deben perderse las indicaciones de seguridad; asegúrese de entregárselas al usuario.
- No utilice nunca máquinas prensadoras dañadas.
- Las máquinas deben revisarse regularmente para comprobar que sigan contando con las indicaciones de los valores medidos y con el etiquetado estipulado en esta sección de la norma ISO 11148. El empleador/usuario debe ponerse en contacto con el fabricante si se necesitan nuevas etiquetas de repuesto.

Peligros por la proyección de piezas

- Si la pieza de trabajo, los accesorios o las herramientas intercambiables se rompen, es posible que salgan proyectados algunos fragmentos a alta velocidad.
- Inspeccione la máquina regularmente para descartar fisuras; pueden producirse lesiones si un contrasoporte o mordaza agrietados fallan durante el uso.
- Para usar la máquina prensadora, deben utilizarse siempre gafas de protección resistentes a los golpes. Debe evaluarse el nivel de protección necesario para cada aplicación individual.
- Para la realización de trabajos por encima de la altura de la cabeza, debe usarse un casco.
- En este caso, también deben evaluarse los riesgos para otras personas.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.

Peligros durante el funcionamiento

- Durante el uso de la máquina, las manos del usuario pueden quedar expuestas a lesiones, como golpes, cortes, excoiaciones o quemaduras. Utilice guantes adecuados para proteger las manos.
- El usuario y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de trabajar con las dimensiones, el peso y la potencia de la máquina.
- Sujete la máquina correctamente: esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o imprevistos y tenga las dos manos preparadas.
- Asegúrese de mantener el equilibrio y trabaje con una postura corporal segura.

- Desbloquee el sistema de control de activación y parada si se produce una interrupción de la corriente eléctrica.
- Utilice exclusivamente los lubricantes recomendados por el fabricante.
- Evite el contacto directo con la herramienta intercambiable durante y después de su uso, ya que se habrá calentado.
- No deben utilizarse las máquinas si están orientadas hacia el usuario u otra persona.
- Las manos deben estar fuera del alcance del mecanismo de prensado; se recomienda sujetar la máquina prensadora con ambas manos.
- Deben realizarse revisiones regulares del mecanismo de prensado y del contrasoporte para descartar roturas y fisuras.
- Antes de encender la máquina, coloque la herramienta de forma que quede firmemente apretada contra la superficie que deba procesarse.

Peligros por los movimientos repetidos

- Si se utiliza la máquina prensadora para realizar actividades laborales, es posible que el usuario sienta molestias en las manos y brazos, así como en la zona del cuello y de los hombros, o en otras partes del cuerpo.
- Para utilizar la máquina prensadora, el usuario debe mantener una postura corporal cómoda y segura, y evitar las posiciones incómodas o aquellas en las que sea difícil mantener el equilibrio. En los trabajos prolongados, el usuario debe cambiar de postura para evitar molestias y cansancio.
- Si el usuario experimenta síntomas como malestar continuo o repetido, molestias, palpitos, dolor, hormigueo, entumecimiento, quemazón o rigidez, no debe ignorarlos. En tal caso, debe comunicárselo a su superior y buscar asistencia médica.

Peligros por los accesorios

- Antes de montar o cambiar una herramienta intercambiable o accesorio en la máquina prensadora, desconéctela de la red eléctrica.
- Utilice exclusivamente los accesorios y consumibles de los tamaños y modelos recomendados por el fabricante de la máquina prensadora; no utilice accesorios ni consumibles de ningún otro modelo o tamaño.

Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son los principales motivos de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies que puedan haberse vuelto resbaladizas a causa del uso de la máquina y al peligro de tropiezos causado por el tubo hidráulico o de aire.
- Proceda con cautela en los entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos causados por los cables eléctricos u otras líneas de suministro.
- Esta máquina prensadora no está prevista para su uso en atmósferas explosivas ni está aislada contra el contacto con fuentes de corriente eléctrica.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan suponer un peligro si se producen daños por utilizar la máquina.

Peligros por el polvo y los vapores

- El aire de salida debe conducirse de modo que se levante el menor polvo posible en entornos polvorientos.

Peligros por el ruido

- La exposición a un nivel elevado de ruido con unas protecciones auditivas insuficientes puede causar lesiones auditivas permanentes, pérdida de audición y otros problemas, como acúfenos (tintineos, zumbidos, silbidos o pitidos en el oído). Es indispensable realizar una evaluación de riesgos en relación con este peligro e implantar los mecanismos de regulación correspondientes.
- Los mecanismos de regulación indicados para la minimización de riesgos incluyen medidas como el uso de materiales insonorizantes que eviten los ruidos de tintineo en las piezas de trabajo.
- Utilice equipos de protección auditiva según lo indicado por su empleador o de acuerdo con lo dispuesto por las normas de seguridad y salud laboral.
- La máquina prensadora debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse los consumibles/herramientas intercambiables según las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Si la máquina cuenta con un silenciador, asegúrese siempre de que esté colocado y funcione correctamente cuando utilice la máquina.

Peligros por las vibraciones

- La exposición a vibraciones puede causar lesiones nerviosas y trastornos vasculares en manos y brazos.
- Para los trabajos que deban realizarse en un entorno frío, use ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota un entumecimiento, hormigueo o dolores en los dedos o en las manos o una decoloración blanquecina en la piel de los dedos o manos, deje de trabajar con la máquina e informe a su empleador. Además, en tal caso, debe buscar asistencia médica.

Indicaciones de seguridad adicionales para las máquinas neumáticas

- El aire comprimido puede causar lesiones graves.
 - Si no pretende utilizar la máquina, y antes de cambiar accesorios o de realizar tareas de reparación, asegúrese siempre de que el suministro de aire esté cerrado, de que el tubo de aire no esté sometido a presión y de que la máquina no esté conectada a la alimentación de aire.
 - No dirija nunca la corriente de aire hacia usted mismo o hacia otras personas.
- El movimiento incontrolado de los tubos puede causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que los tubos y sus fijaciones no estén dañados ni se hayan soltado.
- El aire frío debe conducirse de forma que no se transmita a las manos.
- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamientos de garras), deben instalarse pernos de retención; asimismo, deben utilizarse fijaciones Whipcheck en los tubos para proteger la conexión entre el tubo y la máquina, así como la conexión de los tubos entre sí, en caso de fallo.
- Asegúrese de que no se supere la presión máxima indicada en la máquina.
- No transporte nunca las máquinas neumáticas asíéndolas por el tubo.

Antes de la puesta en funcionamiento

INDICACIÓN

- El aparato solo debe utilizarse con aire comprimido limpio y lubricado con niebla de aceite sin superar la presión máxima de funcionamiento de 6,3 bar en el aparato. Para regular la presión de trabajo, el compresor debe contar con un manorreductor.
- Tenga en cuenta que no debe superarse la presión de trabajo máxima. Una presión de trabajo excesiva no aporta una mayor potencia, sino que solamente aumenta el consumo de aire y acelera el desgaste del aparato. Por eso, observe siempre lo dispuesto en las especificaciones técnicas.

Lubricación

¡ADVERTENCIA!

- Infórmese sobre los peligros para la salud que pueda suponer el aceite utilizado en la ficha de seguridad del fabricante que corresponda.

INDICACIÓN

- Para evitar los daños causados por el roce y la corrosión, es muy importante realizar una lubricación periódica. Para ello, recomendamos utilizar un aceite especial para sistemas de aire comprimido (p. ej., aceite para compresores Liqui Moly).
 - **Lubricación con lubricadores por niebla de aceite**
Como fase de preparación tras el manorreductor, el lubricador por niebla de aceite (no se incluye en el volumen de suministro) lubrica su aparato de forma continua y óptima. El lubricador por niebla de aceite suministra pequeñas gotas de aceite a la corriente de aire para garantizar así una lubricación constante.

Relleno de aceite

Para mantener la operatividad del aparato durante un tiempo prolongado, este debe contar con suficiente aceite para sistemas neumáticos.

Dispone de las siguientes posibilidades

- ◆ Conectar una unidad de mantenimiento con lubricador en el compresor.
- ◆ Instalar un lubricador en el conducto o en el aparato de aire comprimido.
- ◆ Aplicar manualmente de 3 a 5 gotas de aceite neumático cada 15 minutos de funcionamiento con el aplicador de aceite **5** suministrado en la boquilla de conexión **4**.
- ◆ Cuando abra por primera vez el aplicador de aceite **5**, retire la tuerca de racor del aplicador. Extraiga la pipeta que está orientada hacia el interior con unos alicates de puntas largas o un utensilio similar.
- ◆ Vuelva a colocarla girada 180° y fíjela firmemente con la tuerca de racor.
- ◆ Utilice una aguja o un utensilio similar para practicar un pequeño orificio en la punta de la pipeta que permita la salida de las gotas de aceite.

Conexión a una fuente de alimentación de aire comprimido

INDICACIÓN

- Antes de conectar la alimentación de aire comprimido, debe comprobarse lo siguiente:
 - Asegúrese de que se haya alcanzado por completo la presión de trabajo correcta (3–6 bar).
 - Asegúrese de que el gatillo **3** no esté apretado.
- ◆ Coloque la conexión del tubo de alimentación sobre el cierre rápido de la boquilla de conexión **4** de forma que encastre audiblemente.

INDICACIÓN

- Para poder regular el aire comprimido, debe equiparse la alimentación de aire comprimido con un manorreductor.

Manejo

- ◆ El aparato estará listo para su uso en cuanto reciba el aire comprimido.
- ◆ Coloque la perforadora **2** o la dobladora **1** en la parte de la pieza de trabajo que desee procesar (consulte también las figs. A + B de la página desplegable).
- ◆ Presione el gatillo **3**.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Deben tomarse las medidas de seguridad correspondientes en función del tamaño y del tipo de las piezas de trabajo. Utilice dispositivos de sujeción adecuados para evitar que las piezas de trabajo resbalen.
- Si se interrumpe la alimentación de aire comprimido, suelte inmediatamente el gatillo **3**.
- Antes de encender la máquina, coloque firmemente la herramienta sobre la superficie que desee procesar.
- ◆ Tras finalizar completamente el trabajo, desconecte el aparato de la alimentación de aire comprimido.

Mantenimiento y limpieza



¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de realizar las tareas de mantenimiento, desconecte el aparato de la red de aire comprimido.

INDICACIÓN

- Para garantizar un funcionamiento correcto y una larga vida útil del aparato, deben observarse los siguientes puntos:
- Realice regularmente las tareas de mantenimiento en el aparato según el uso.
- Lubrique todas las piezas móviles.
- Apriete bien los tornillos.
- Compruebe que el gatillo **3** funcione correctamente.
- Debe garantizarse que la lubricación de aceite sea suficiente y esté siempre en perfecto estado, ya que es vital para el funcionamiento óptimo del aparato.
- Utilice solo los recambios originales del fabricante para evitar riesgos a los usuarios. En caso de dudas, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.
- Utilice exclusivamente los accesorios y consumibles de los tamaños y modelos recomendados por el fabricante.
- Limpie el aparato exclusivamente con un paño seco y suave o con aire comprimido.
- No emplee nunca productos de limpieza agresivos o abrasivos.

Desecho



El embalaje consta de materiales ecológicos que pueden desecharse a través de los centros de reciclaje locales.

No deseche el aparato con la basura doméstica.

Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.



Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente. Observe las indicaciones de los distintos materiales de embalaje y, si procede, reciclelos de la manera correspondiente. Los materiales de embalaje cuentan con abreviaciones (a) y cifras (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos; 20-22: papel y cartón; 80-98: materiales compuestos.



Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.

Deseche los lubricantes y los productos de limpieza de una manera respetuosa con el medio ambiente. Observe la legislación aplicable.

- Deseche los restos de lubricante en un punto limpio. No deseche los lubricantes en la red de alcantarillado ni en el agua. Los lubricantes no deben acabar en el subsuelo/tierra. Asegúrese de que la superficie de base sea adecuada. Observe las disposiciones locales sobre desecho.
- Entregue el material de mantenimiento sucio y las sustancias usadas para el funcionamiento a un centro de recogida de residuos.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Infórmese sobre los peligros para la salud que pueda suponer el aceite utilizado en la ficha de seguridad del fabricante que corresponda.

Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto o restituiremos el precio de compra a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del justificante de compra (comprobante de caja), así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía se aplica a defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

La garantía no cubre los siguientes casos

- Desgaste normal de la capacidad de la batería.
- Uso comercial o industrial del producto.
- Daño o alteración del producto por parte del cliente.
- Incumplimiento de las instrucciones de seguridad y mantenimiento y errores en el manejo.
- Daños provocados por fuerza mayor.

Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (p. ej., IAN 12345) como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características del producto, grabado en el producto, en la portada de las instrucciones de uso (parte inferior izquierda) o en el adhesivo de la parte trasera o inferior del producto.

- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono o por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En www.lidl-service.com, podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software de instalación.

Con este código QR, accederá directamente a la página del Servicio Lidl (www.lidl-service.com) y podrá abrir las instrucciones de uso mediante la introducción del número de artículo (IAN) 123456.

Asistencia técnica

ES Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa reducida))

E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 339156_1910

Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
ALEMANIA
www.kompernass.com

Declaración de conformidad original

En virtud del presente documento, nosotros, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM (ALEMANIA), declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas CE:

Directiva relativa a las máquinas
(2006/42/EC)

Normas armonizadas aplicadas
EN ISO 11148-10: 2011

Denominación de la máquina
Dobladora perforadora neumática PDLA 6.3 A1

Año de fabricación: 02-2020

Número de serie: IAN 339156_1910

Bochum, 28/01/2020



Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.

Indice

Introduzione	12
Uso conforme	12
Dotazione	12
Materiale in dotazione	12
Dati tecnici	12
Indicazioni generali relative alla sicurezza	13
Pericoli derivanti dalla proiezione di parti	14
Pericoli durante l'utilizzo	14
Pericoli derivanti da movimenti ripetuti	14
Pericoli derivanti da accessori	15
Pericoli sul posto di lavoro	15
Pericoli per la presenza di polvere e vapori	15
Pericoli derivanti dal rumore	15
Pericoli dovuti alle vibrazioni	15
Indicazioni aggiuntive sulla sicurezza per macchine pneumatiche	16
Prima della messa in funzione	16
Lubrificazione	16
Rabbocco dell'olio	17
Collegamento ad una sorgente di aria compressa	17
Uso	17
Manutenzione e pulizia	18
Smaltimento	18
Garanzia della Kompernass Handels GmbH	19
Assistenza	20
Importatore	20
Dichiarazione di conformità originale	20

**PINZA PUNZONATRICE
E PIEGATRICE AD ARIA
COMPRESSA PDLA 6.3 A1**

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo apparecchio. È stato scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti note per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, acquisire dimestichezza con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

Uso conforme

L'apparecchio è destinato a perforare e separare lamiere. Qualunque altro impiego e qualunque modifica dell'apparecchio sono da considerarsi non conformi alla destinazione e comportano il rischio di infortuni. Si declina ogni responsabilità per i danni derivanti da uso non conforme. L'apparecchio è destinato unicamente all'impiego privato.

Simboli presenti sull'utensile ad aria compressa

	Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.
	Indossare una mascherina antipolvere.
	Durante l'uso o la manutenzione dell'apparecchio, indossare sempre occhiali protettivi.
	Indossare sempre una protezione per l'udito.
	Lubrificare regolarmente

Dotazione

(per le illustrazioni vedere le pagine pieghevoli)

- ➊ Pinza separatrice
- ➋ Pinza perforatrice
- ➌ Grilletto
- ➍ Nipplo di raccordo
- ➎ Contenitore di olio

Materiale in dotazione

- 1 pinza punzonatrice e piegatrice ad aria compressa
- 1 nipplo di raccordo (premontato)
- 1 contenitore di olio
- 1 manuale di istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Pressione di lavoro	max. 6,3 bar
Consumo di aria	160 l/min. (medio)
Spessore max. della lamiera	1,5 mm (non temprata)
Diametro del foro	circa 5 mm
Profondità di separazione max.	12 mm
Raccordo dell'aria compressa	1/4"
Peso	circa 1,25 kg

Valore di emissione acustica

Valore di misurazione dei rumori determinato secondo ISO 15744. Valori tipici del livello di rumore dell'elettro utensile:

Livello di pressione acustica	$L_{pA} = 78 \text{ dB (A)}$
Fattore di incertezza	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Livello di potenza sonora	$L_{WA} = 89 \text{ dB (A)}$
Fattore di incertezza	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Indossare una protezione acustica!

Valore complessivo delle vibrazioni

Valore complessivo delle vibrazioni rilevato conformemente a ISO 20643 e EN 12096:

Valore di emissione delle vibrazioni $a_h \leq 1,27 \text{ m/s}^2$
Fattore di incertezza $K_h = 0,62 \text{ m/s}^2$

NOTA

- I valori di emissione dei rumori e i valori delle vibrazioni indicati nelle presenti istruzioni sono stati misurati secondo un procedimento di controllo normalizzato e possono essere usati per un confronto tra vari apparecchi. I valori di emissione dei rumori e i valori delle vibrazioni cambiano in base all'uso dell'utensile ad aria compressa e in alcuni casi possono superare i valori indicati nelle presenti istruzioni. I valori di emissione dei rumori e i valori delle vibrazioni potrebbero risultare sottostimati se l'utensile ad aria compressa viene utilizzato regolarmente in tal modo.



Indicazioni generali relative alla sicurezza

⚠ AVVERTENZA!

- In caso di pericoli multipli: le indicazioni relative alla sicurezza devono essere lette e comprese prima della messa a punto, dell'utilizzo, della riparazione, della manutenzione e della sostituzione di componenti della macchina per pressare nonché prima dell'esecuzione di lavori nei pressi della macchina. In caso contrario si potrebbero verificare gravi lesioni fisiche.
- La macchina per pressare deve essere messa a punto, regolata e utilizzata esclusivamente da personale adeguatamente qualificato e addestrato.
- Questa macchina per pressare non deve essere modificata. Le modifiche potrebbero ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Le indicazioni relative alla sicurezza non devono andare perse. Consegnarle all'operatore.
- Non utilizzare mai macchine per pressare danneggiate.
- Le macchine devono essere sottoposte regolarmente a ispezione per verificare che presentino in modo ben leggibile i valori di misurazione e i contrassegni richiesti in questa parte della ISO 11148. Il datore di lavoro/utente deve contattare il produttore per richiedere, se necessario, targhette sostitutive.

Pericoli derivanti dalla proiezione di parti

- In caso di rottura del pezzo da lavorare o di accessori, o direttamente degli utensili della macchina, è possibile che vengano proiettate parti ad alta velocità.
- Verificare regolarmente se sono presenti incrinature; l'inceppamento di un controsupporto o di una ganaschia incrinati durante l'uso può causare lesioni.
- Nell'utilizzo della macchina per pressare si devono sempre indossare occhiali protettivi antiurto. Il grado di protezione necessario deve essere valutato separatamente per ogni singolo utilizzo.
- Indossare un casco protettivo in caso di lavori da svolgere a un'altezza superiore alla testa.
- In tal caso è necessario valutare anche i rischi per altre persone.
- È necessario garantire che il pezzo da lavorare sia fissato in modo sicuro.

Pericoli durante l'utilizzo

- Quando si utilizza la macchina, le mani dell'operatore potrebbero essere esposte a pericoli come per es. colpi, tagli, escoriazioni e ustioni. Indossare guanti idonei per proteggersi le mani.
- L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, la massa e la potenza della macchina.
- Sostenere la macchina correttamente:
È necessario essere pronti a opporre resistenza ai movimenti previsti o imprevisti, tenendo pronte entrambe le mani.

- Assicurarsi di poter mantenere il corpo in equilibrio e di disporre di un appoggio sicuro.
- In caso d'interruzione dell'alimentazione di energia, rilasciare il grilletto.
- Usare solo i lubrificanti consigliati dal produttore.
- Durante e dopo l'utilizzo evitare il contatto diretto con l'utensile della macchina, in quanto potrebbe essere rovente.
- Non mettere in funzione le macchine quando sono rivolte contro l'operatore o un'altra persona.
- Non mettere le mani nel meccanismo di pressatura; per la pressatura si consiglia di sostenere la macchina con entrambe le mani.
- Esaminare regolarmente il meccanismo di pressatura e il controsupporto alla ricerca di rotture o incrinature.
- Prima di accendere la macchina mantenere saldamente l'utensile della macchina contro la superficie da lavorare.

Pericoli derivanti da movimenti ripetuti

- Durante l'utilizzo di una macchina per pressare a scopi professionali, l'operatore potrebbe avvertire sensazioni sgradevoli alle mani e alle braccia nonché nella zona del collo e delle spalle o in altre parti del corpo.
- Nell'utilizzo di una macchina per pressare, l'operatore deve assumere una posizione sicura e stabile, evitando di assumere posture scomode o posture che rendono difficile mantenere l'equilibrio. Nel corso di lavori di lunga durata, si consiglia all'operatore di cambiare postura, anche per evitare disagi e fatica.
- Qualora l'operatore accusasse sintomi quali per es. malessere persistente o ripetuto, dolori, palpitazioni, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, non deve ignorarli. L'operatore dovrebbe comunicarlo al datore di lavoro e consultare un medico qualificato.

Pericoli derivanti da accessori

- Prima di sostituire l'utensile o gli accessori, scollegare la macchina per pressare dall'alimentazione elettrica.
- Utilizzare esclusivamente accessori e materiale di consumo di dimensioni e tipi consigliati dal produttore della macchina per pressare; non utilizzare altri tipi o dimensioni di accessori e materiali di consumo.

Pericoli sul posto di lavoro

- Lo scivolamento, l'inciampamento e le cadute sono le cause più frequenti degli infortuni sul posto di lavoro. Prestare attenzione alle superfici che possono risultare scivolose in seguito all'utilizzo della macchina e al pericolo di inciampamento sul tubo flessibile dell'aria compressa o su quello idraulico.
- Operare con cautela in ambienti sconosciuti. Possono sussistere pericoli nascosti dovuti a cavi elettrici o di altro tipo di alimentazione.
- Questa macchina per pressare non è destinata all'impiego in ambienti soggetti al pericolo di esplosione e non è isolata dal contatto con sorgenti di corrente elettrica.
- Accertarsi che non siano presenti linee elettriche, linee del gas o simili, che potrebbero comportare pericoli in caso di danneggiamento derivante dall'impiego della macchina.

Pericoli per la presenza di polvere e vapori

- L'aria di scarico deve essere dissipata in modo tale da ridurre il più possibile il sollevamento di polvere in ambienti in cui essa è presente.

Pericoli derivanti dal rumore

- L'esposizione a un livello di rumore elevato, in presenza di protezione insufficiente dell'udito, può comportare danni permanenti all'udito, perdita dell'udito o altri problemi come per es. acufene (trilli, sibili, fischi o ronzii nell'orecchio). È indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in relazione a tali pericoli e adottare meccanismi di regolazione adeguati.
- Per la riduzione dei rischi, adottare meccanismi di regolazione come per esempio l'utilizzo di materiali fonoisolanti, per ridurre i rumori prodotti dai pezzi di lavoro.
- Utilizzare l'attrezzatura per la protezione dell'udito secondo le istruzioni del datore di lavoro o le norme di sicurezza sul lavoro o di tutela della salute.
- La macchina per pressare deve essere utilizzata e sottoposta a interventi di manutenzione conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale, in modo da evitare un inutile aumento del livello di rumore.
- Al fine di evitare un inutile aumento del livello di rumore, i materiali di consumo/gli utensili devono essere scelti, sottoposti a interventi di manutenzione e sostituiti conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale.
- Se la macchina è dotata di un silenziatore, accertarsi sempre che quest'ultimo si trovi al suo posto e sia pronto all'uso quando la macchina è in funzione.

Pericoli dovuti alle vibrazioni

- L'effetto delle vibrazioni può provocare danni ai nervi e disturbi della circolazione sanguigna nelle mani e nelle braccia.
- Indossare indumenti caldi e tenere le mani al caldo e all'asciutto durante i lavori in ambienti freddi.
- Qualora si percepisse insensibilità, formicolio o dolore alle dita o alle mani, ovvero se la pelle di dita e mani si scolorisse e diventasse bianca, interrompere il lavoro con la macchina e informare il proprio datore di lavoro. L'operatore dovrebbe inoltre consultare un medico qualificato.

Indicazioni aggiuntive sulla sicurezza per macchine pneumatiche

- L'aria compressa può provocare gravi lesioni.
 - Quando la macchina non viene utilizzata, nonché prima della sostituzione di accessori o dell'esecuzione di interventi di riparazione, assicurarsi sempre che l'alimentazione dell'aria compressa sia chiusa, che il tubo flessibile dell'aria non si trovi sotto pressione e che la macchina venga scollegata dall'alimentazione dell'aria.
 - Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o altre persone.
- Il movimento violento e incontrollato dei tubi flessibili può provocare gravi lesioni. Pertanto controllare sempre che i tubi flessibili e i loro dispositivi di fissaggio siano intatti e non si siano staccati.
- Allontanare il getto di aria fredda dalle mani.
- In caso di impiego di giunti rotanti universali (giunti a griffe), è necessario inserire perni di arresto e utilizzare protezioni di sicurezza antifrusta Whipcheck, per offrire protezione in caso di avaria del collegamento del tubo alla macchina o ad altri tubi.
- Fare in modo che la pressione massima indicata non venga superata.
- Non sostenere mai le macchine azionate ad aria per il tubo flessibile.

Prima della messa in funzione

NOTA

- Azionare l'apparecchio esclusivamente con aria compressa pulita, nebulizzata con olio, con pressione di lavoro massima di 6,3 bar presso l'apparecchio. Per regolare la pressione di lavoro è necessario attrezzare il compressore con un riduttore di pressione.
- Assicurarsi che non venga superata la pressione di lavoro massima. Una pressione di lavoro eccessiva non aumenta le prestazioni, ma aumenta semplicemente il consumo di aria e accelera l'usura dell'apparecchio. Attenersi pertanto sempre ai dati tecnici.

Lubrificazione

⚠ AVVERTENZA!

- Consultare la scheda di sicurezza del produttore dell'olio impiegato per informarsi sui pericoli ad esso associati.

NOTA

- Per evitare i danni da attrito e corrosione è particolarmente importante eseguire una regolare lubrificazione. Consigliamo l'impiego di un olio speciale idoneo all'aria compressa (ad es. olio per compressori Liqui Moly).
 - **Lubrificazione con nebulizzatore di olio**
Come passaggio preparatorio, dopo il riduttore di pressione un nebulizzatore di olio (non incluso nella fornitura) lubrifica l'apparecchio costantemente e in modo ottimale. Il nebulizzatore di olio aggiunge l'olio a goccioline fini nell'aria in afflusso e garantisce in tal modo una lubrificazione regolare.

Rabbocco dell'olio

Per consentire una lunga vita utile dell'apparecchio, nell'apparecchio deve essere presente olio per sistemi pneumatici in quantità sufficiente.

Sono disponibili le seguenti possibilità

- ◆ Collegare un'unità di manutenzione con oliatore al compressore.
- ◆ Installare un oliatore nella linea dell'aria compressa o sul generatore di aria compressa.
- ◆ Per ogni 15 minuti di esercizio aggiungere manualmente circa 3–5 gocce di olio per sistemi pneumatici dal contenitore di olio **5** fornito nel nipplo di raccordo **4**.
- ◆ Alla prima apertura del contenitore di olio **5** svitare il dado autobloccante dal contenitore. Prelevare la pipetta rivolta verso l'interno con una pinza o simile.
- ◆ Riposizionarla girata di 180° e serrare nuovamente il dado autobloccante.
- ◆ Con un ago o simile, praticare un piccolo foro nella punta della pipetta per consentire il gocciolamento dell'olio.

Collegamento ad una sorgente di aria compressa

NOTA

- Prima del collegamento della sorgente di aria compressa
 - deve essere stata creata completamente la pressione di lavoro corretta (3–6 bar)
 - assicurarsi che il grilletto **3** non sia azionato
- ◆ Spingere il raccordo del tubo di alimentazione sulla chiusura rapida del nipplo di raccordo **4** in modo da inserirlo udibilmente.

NOTA

- Per poter regolare l'aria compressa è necessario che la sorgente di aria compressa sia provvista di riduttore di pressione.

Uso

- ◆ L'apparecchio è pronto per l'uso non appena alimentato con aria compressa.
- ◆ Condurre la pinza perforatrice **2** o la pinza separatrice **1** sul punto da lavorare del pezzo (vedere anche la pagina pieghevole, figg. A + B)
- ◆ Azionare il grilletto **3**.

ATTENZIONE!

- Adottare le misure di sicurezza in base alle dimensioni e al tipo dei pezzi da lavorare. Utilizzare morsetti adeguati per impedire lo scivolamento dei pezzi da lavorare.
- In caso di interruzione dell'alimentazione di aria compressa, rilasciare immediatamente il grilletto **3**.
- Prima di accendere la macchina è necessario applicare saldamente l'utensile alla superficie da lavorare.
- ◆ Al termine di tutti i lavori, scollegare l'apparecchio dalla sorgente di aria compressa.

Manutenzione e pulizia



AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI! Prima di effettuare interventi di manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione di aria compressa.

NOTA

- Per garantire un funzionamento perfetto e una lunga durata dell'apparecchio, si devono rispettare i seguenti punti:
- Sottoporre l'apparecchio ad una manutenzione regolare in funzione dell'uso.
- Oliare tutti i componenti mobili.
- Serrare nuovamente le viti.
- Verificare che il grilletto **3** funzioni correttamente.
- La lubrificazione sufficiente e costante è di importanza decisiva per un funzionamento ottimale.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio o di sostituzione originali del produttore, altrimenti potrebbero verificarsi pericoli per l'utente. In caso di dubbi, contattare il centro di assistenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi consigliati dal produttore.
- Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido e asciutto o con aria compressa.
- Non utilizzare assolutamente detergenti aggressivi o abrasivi.

Smaltimento



L'imballaggio consiste di materiali ecocompatibili che possono essere smaltiti nei locali contenitori di riciclaggio.

Non smaltire l'apparecchio assieme ai rifiuti domestici!

Per lo smaltimento dell'apparecchio una volta che ha terminato la sua funzione, informarsi presso l'amministrazione comunale.



Smaltire l'imballaggio conformemente alle norme di tutela ambientale. Tenere conto dei codici presenti sui vari materiali di imballaggio ed eventualmente separare i materiali effettuando una raccolta differenziata. I materiali di imballaggio presentano codici costituiti da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: materie plastiche, 20-22: carta e cartone, 80-98: materiali composti.



Per lo smaltimento del prodotto una volta che ha terminato la sua funzione, informarsi presso l'amministrazione comunale.

Smaltire le sostanze lubrificanti e gli agenti di pulizia conformemente alle norme di tutela ambientale. Rispettare le norme di legge.

- Conferire i residui delle sostanze lubrificanti agli appositi centri di smaltimento. Impedire che le sostanze lubrificanti penetrino nella canalizzazione o nei corsi d'acqua. Impedire l'infiltrazione nel sottosuolo/terreno. Assicurarsi di avere una base adeguata. Effettuare lo smaltimento attenendosi alle leggi vigenti.
- Conferire il materiale di manutenzione contaminato e i mezzi di esercizio ad un apposito centro di raccolta.

AVVERTENZA!

- Consultare la scheda di sicurezza del produttore dell'olio impiegato per informarsi sui pericoli ad esso associati.

Garanzia della Kompernass Handels GmbH

Egregio Cliente,

Questo apparecchio ha una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Qualora questo prodotto presentasse vizi, Le spettano diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. La garanzia qui di seguito descritta non costituisce alcun limite a tali diritti legali.

Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto. Si prega di conservare bene lo scontrino di cassa. Quest'ultimo è necessario come prova d'acquisto.

Qualora entro tre anni a partire dalla data d'acquisto del prodotto si presentasse un difetto del materiale o di fabbricazione, provvederemo a nostra discrezione a riparare o a sostituire gratuitamente il prodotto oppure a rimborsare il prezzo d'acquisto. Questa prestazione di garanzia ha come presupposto che l'apparecchio guasto e la prova d'acquisto (scontrino di cassa) vengano presentati entro il termine di tre anni e che si descriva per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è evidenziato.

Se il vizio rientra nell'ambito della nostra garanzia, il Suo prodotto verrà riparato o sostituito da uno nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non decorre un nuovo periodo di garanzia.

Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono venire segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Ambito della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura secondo severe direttive qualitative e debitamente collaudato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura o a danni che si verificano su componenti delicati, come ad es. interruttori o parti realizzate in vetro.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato oppure utilizzato o sottoposto a interventi di manutenzione in modo non conforme. Per un utilizzo adeguato del prodotto si devono rigorosamente rispettare tutte le istruzioni espresse nel manuale di istruzioni per l'uso. Si devono assolutamente evitare modalità di utilizzo e azioni che il manuale di istruzioni per l'uso sconsiglia o da cui esso mette in guardia.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Il periodo di garanzia non si applica nei seguenti casi

- normale usura della capacità della batteria
- uso commerciale del prodotto
- danneggiamento o modifica del prodotto da parte del cliente
- mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza e manutenzione, errori di utilizzo
- danni derivanti da eventi naturali

Trattamento dei casi di garanzia

Per garantire una rapida evasione della Sua richiesta, La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni:

- Tenga a portata di mano per qualsiasi richiesta lo scontrino di cassa e il codice dell'articolo (per es. IAN 12345) come prova di acquisto.
- Il codice dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa o su un'incisione presenti sul prodotto, sul frontespizio del manuale di istruzioni (in basso a sinistra) o su un adesivo applicato alla parte posteriore o inferiore del prodotto.

- Qualora si presentassero malfunzionamenti o altri tipi di vizi, contatti innanzitutto il reparto assistenza clienti qui di seguito indicato **telefonticamente** o via **e-mail**.
- Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, lo può poi spedire a nostro carico, provvedendo ad allegare la prova di acquisto (scontrino di cassa), una descrizione del vizio e l'indicazione della data in cui si è presentato, all'indirizzo del servizio di assistenza clienti che Le è stato comunicato.



Sul sito www.lidl-service.com è possibile scaricare questo e molti altri manuali di istruzioni, filmati sui prodotti e software d'installazione.

Con questo codice QR si giunge direttamente al sito dell'assistenza clienti Lidl (www.lidl-service.com) e con la digitazione del codice articolo (IAN) 123456 si può aprire il manuale di istruzioni di proprio interesse.

Assistenza

- IT Assistenza Italia**
Tel.: 02 36003201
E-Mail: kompennass@lidl.it
- MT Service Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: kompennass@lidl.com.mt
- IAN 339156_1910

Importatore

Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANIA
www.kompennass.com

Dichiarazione di conformità originale

La Società KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabile della documentazione: nella persona del Sig. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti normativi e Direttive CE:

Direttiva macchine
(2006/42/EC)

Norme armonizzate utilizzate
EN ISO 11148-10: 2011

Denominazione della macchina
Pinza punzonatrice e piegatrice ad aria compressa
PDLA 6.3 A1

Anno di produzione: 02-2020

Numero di serie: IAN 339156_1910

Bochum, 28/01/2020



Semi Uguzlu
- Direttore qualità -

Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.

Contents

Introduction	22
Intended use	22
Features	22
Package contents	22
Technical data	22
General safety instructions	23
Hazards caused by flying parts	24
Hazards during operation	24
Hazards caused by repetitive movements	24
Hazards caused by accessories	25
Hazards in the workplace	25
Hazards caused by dust and vapours	25
Hazards caused by noise	25
Hazards caused by vibrations	25
Additional safety instructions for pneumatic machines	26
Before use	26
Lubrication	26
Refilling oil	27
Connecting to a compressed air source	27
Use	27
Maintenance and cleaning	28
Disposal	28
Kompernass Handels GmbH warranty	29
Service	30
Importer	30
Translation of the original Conformity Declaration	30

AIR PUNCH AND FLANGE TOOL PDLA 6.3 A1

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

Intended use

This appliance is intended for punching and panel flanging. Any other usage or modification of the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) resulting from improper usage. This appliance is intended for domestic use only.

Symbols on the compressed air tool

	Read the operating instructions before use.
	Wear a dust mask.
	Always wear eye protection when using or servicing the appliance.
	Always wear ear muffs.
	Oil regularly

Features

(For illustrations see fold-out pages)

- ❶ Flange tool
- ❷ Punch
- ❸ Trigger
- ❹ Connecting nipple
- ❺ Oil container

Package contents

- 1 air punch and flange tool
- 1 connecting nipple (pre-fitted)
- 1 oil container
- 1 set of operating instructions

Technical data

Working pressure	max. 6.3 bar
Air consumption	160 l/min (average)
Max. sheet thickness	1.5 mm (not hardened)
Hole diameter	approx. 5 mm
Depth max	12 mm
Compressed-air supply	1/4"
Weight	ca. 1.25 kg

Noise emission value

Noise measurement determined in accordance with ISO 15744. The rated noise level of the tool is typically:

Sound pressure level	$L_{pA} = 78$ dB (A)
Uncertainty	$K_{pA} = 3$ dB
Sound power level	$L_{WA} = 89$ dB (A)
Uncertainty	$K_{WA} = 3$ dB

Wear hearing protection!

Total vibration value

Vibration values determined in accordance with ISO 20643 and EN 12096:

Vibration emission value	$a_h \leq 1.27$ m/s ²
Uncertainty	$K_h = 0.62$ m/s ²

NOTE

- The noise emission levels and vibration values specified in these instructions have been measured in accordance with the corresponding standardised measuring procedure and can be used to make equipment comparisons. The noise emission levels and vibration values vary depending on the use of the compressed air tool and may be higher than the values specified in these instructions in some cases. It is easy to underestimate the noise emission levels and vibration values if the compressed air tool is used regularly in this manner.



General safety instructions

⚠ WARNING!

- For multiple hazards: The safety instructions must be read and understood before setting up, operating, repairing, maintaining and replacing accessories on the pressing machine and before working near the machine. Failure to do this can result in serious bodily injury.
- The pressing machine should only be set up, adjusted or used by suitably qualified and trained operators.
- This pressing machine must not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of safety measures and increase the risks for the operator.
- Do not lose the safety instructions – hand them to the operator.
- Never use damaged pressing machines.
- Machinery must be inspected regularly to ensure that it is marked with the clearly legible design values and markings required by this part of ISO 11148. The employer/user must contact the manufacturer to obtain replacement signs if necessary.

Hazards caused by flying parts

- If a workpiece or accessory or even part of the machine tool itself breaks, parts can be flung off at high speeds.
- Check regularly for cracks; injury may occur if a cracked counter bearing or jaw fails during use.
- Always wear impact-resistant eye protection when operating the pressing machine. The degree of necessary protection must be evaluated separately for each individual task.
- Wear a safety helmet if working above head height.
- In this case, the risks for others should also be assessed.
- You must ensure that the workpiece has been securely fixed in place.

Hazards during operation

- When using the machine, the operator's hands may be exposed to hazards such as knocks, cuts, abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, mass and power of the machine.
- Hold the machine correctly: Be ready to counteract any normal or sudden movements – keep both hands ready.
- Ensure that your body is balanced and that you have a secure standing position.

- Release the start/stop control in case of a disruption to the power supply.
- Use only the lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use as this will have heated up.
- The machine must not be operated if it is directed at the operator or another person.
- Keep your hands out of the pressing mechanism. We recommend holding the pressing machine with both hands.
- Carry out regular inspections of the pressing mechanism and the counter bearing for fractures and cracks.
- Before switching on the machine, hold the machine tool firmly against the surface to be machined.

Hazards caused by repetitive movements

- When using a pressing machine to perform work-related activities, the operator may experience unpleasant sensations in the hands, arms, neck, shoulders or other parts of the body.
- When using pressing machine, the operator should adopt a comfortable posture, ensuring a secure hold and avoiding unfavourable postures or postures in which it is difficult to maintain balance. The operator should change positions during the course of long-lasting tasks. This can be helpful in the prevention of discomfort and fatigue.
- If the operator notices symptoms such as persistent or recurring illness, discomfort, throbbing, pain, tingling, burning or stiffness, these indications should not be ignored. The operator must inform his/her employer and seek the advice of a suitably qualified medical practitioner.

Hazards caused by accessories

- Disconnect the pressing machine from the power supply before replacing the machine tool or accessories.
- Only use accessories and consumables of the sizes and types recommended by the machine manufacturer for pressing; do not use other types or sizes of accessories and consumables.

Hazards in the workplace

- Slipping, tripping and falling are the main causes of injuries in the workplace. Look out for surfaces which could have become slippery through use of the machine, and also any tripping hazards caused by air or hydraulic hoses.
- Proceed with caution in unknown surroundings. Hidden hazards caused by power or other supply lines may be present.
- This pressing machine is not intended for use in explosive atmospheres and is not insulated against contact with electrical power sources;
- Do not operate the machine in the vicinity of electric mains, gas pipelines, etc. which could pose a hazard if damaged by the machine.

Hazards caused by dust and vapours

- The exhaust air should be routed so that the raising of dust in already dusty environments is kept to a minimum.

Hazards caused by noise

- Excessive noise levels in conjunction with insufficient hearing protection may lead to permanent hearing damage, hearing loss and other problems, such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in your ears). It is essential that a risk assessment is carried out with respect to these risks and that appropriate regulatory mechanisms are implemented.
- Suitable regulatory mechanisms include measures such as the use of insulation materials to avoid ringing noise occurring on the workpieces.
- Use ear muffs as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.
- The pressing machine must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual in order to avoid an unnecessary increase in the noise level.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary increase of the noise levels.
- If the machine is equipped with a silencer, always ensure that it is fitted and that it is operational while the machine is in operation.

Hazards caused by vibrations

- Vibrations can damage the nerves and cause malfunctions to the blood circulation in the hands and arms.
- When working in a cold environment, wear warm clothing and keep your hands warm and dry.
- If you notice numbness, tingling or pain in your fingers or hands, or if the skin on your fingers or hands turns white, stop using the machine and inform your employer. You should also consult an appropriately qualified physician.

Additional safety instructions for pneumatic machines

- Compressed air can cause serious injury.
 - If the machine is not in use and before replacing accessories or carrying out repairs, always ensure that the air supply is closed, the air hose is not under pressure and that the machine is disconnected from the air supply.
 - Never aim the airflow towards yourself or any other person.
- Thrashing hoses can cause serious injury. Therefore, always check that the hoses and their fixings are not damaged or have not come loose.
- Cold air must be directed away from the hands.
- If universal rotary joints (claw couplings) are used, locking pins must be used to provide protection; Whipchek® air hose restraints must be used to provide protection in case of a failure of the connection of the hose to the machine.
- Ensure that the maximum permissible pressure on the machine is not exceeded.
- Never carry compressed-air-powered machines by the hose.

Before use

NOTE

- The appliance may be operated only with cleaned, atomised-oil air and must not exceed the maximum working pressure of 6.3 bar on the appliance. The compressor must be fitted with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- Note that the maximum working pressure may not be exceeded. An excessive working pressure does not mean increased output; it merely increases the air consumption and accelerates appliance wear. Always comply with the technical information.

Lubrication

WARNING!

- Inform yourself about the health hazards of the oil used in the safety data sheet of the respective manufacturer.

NOTE

- Regular lubrication is particularly important to avoid friction and corrosion damage. We recommend using a suitable special oil for compressed air tools (e.g. Liqui Moly compressor oil).
 - **Lubrication with mist oiler**
A mist oiler (not supplied) continuously and optimally lubricates the appliance as a preparation stage after the pressure reducer. A mist oiler gives off fine drops of oil into the air flow and thus guarantees regular lubrication.

Refilling oil

To ensure that the appliance remains operational for a long time, it must have a sufficient supply of pneumatic oil.

The following options are available

- ◆ Attach a maintenance unit with an oiler to the compressor.
- ◆ Install a fitted oiler into the compressed air line or the compressor.
- ◆ Manually add 3–5 drops of pneumatic oil from the supplied oil container **5** into the connecting nipple **4** after every 15 minutes of operation.
- ◆ When opening the oil container **5** for the first time, remove the cap nut from the container. Use a pair of long-nosed pliers or a similar implement to remove the internal pipette.
- ◆ Turn it 180°, replace it and screw it back in place with the cap nut.
- ◆ Use a needle or similar tool to poke a small hole into the tip of the pipette to release the oil.

Connecting to a compressed air source

NOTE

- ▶ Before connecting the compressed air source,
 - the correct working pressure (3–6 bar) must be fully reached
 - make sure that the trigger **3** is not actuated
- ◆ Pull the supply hose connector over the quick-release fastener on the connecting nipple **4** until it clicks into place.

NOTE

- ▶ The compressed air source must be equipped with a pressure reducer to ensure that you can regulate the air pressure.

Use

- ◆ The appliance is ready for use as soon as the pneumatic air flow has been established.
- ◆ Guide the punch **2** or the flange tool **1** to the point of the workpiece to be machined (see also fold-out page Fig. A + B)
- ◆ Press the trigger **3**.

CAUTION!

- ▶ Suitable safety precautions must be taken depending on the size and nature of the workpieces. Use suitable clamping devices to prevent the workpieces from slipping.
- ▶ In the event of an interruption to the air supply, release the trigger **3** immediately.
- ▶ Before switching on the machine, make sure the machine tool is firmly placed on the surface to be processed.
- ◆ When you have finished working, disconnect the appliance from the compressed air source.

Maintenance and cleaning



WARNING! RISK OF INJURY!

Disconnect the appliance from the compressed air supply.

NOTE

- To ensure correct functioning and a long service life for the appliance, note the following points:
- Service the appliance regularly, depending on use.
- Oil all moving parts.
- Tighten the screws.
- Check that the trigger **3** is functioning properly.
- Sufficient and continuously intact oil lubrication is highly important for optimum functioning.
- Use only the genuine replacement parts recommended by the manufacturer, otherwise you could put users at danger. In doubt, contact the Service Centre.
- Use only accessories and supplies of the sizes and types recommended by the manufacturer.
- Only clean the appliance with a soft, dry cloth or with compressed air.
- Never use sharp or scratchy cleaning agents under any circumstances.

Disposal



The packaging consists of environmentally friendly material. It can be disposed of in local recycling containers.

Do not dispose of the appliance in the normal domestic waste!

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1–7: plastics, 20–22: paper and cardboard, 80–98: composites.



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.

Dispose of lubricants and cleaning agents in an environmentally friendly manner. Observe the legal regulations.

- Dispose of lubricant residues at a disposal point. Do not allow lubricants to enter drains or watercourses. Do not allow them to get into the subsoil/soil. Make sure you use a suitable mat/surface. Dispose of lubricants in accordance with official regulations.
- Dispose of contaminated maintenance material and consumables at a collection point provided for this purpose.



WARNING!

- Inform yourself about the health hazards of the oil used in the safety data sheet of the respective manufacturer.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase.

If any material or manufacturing fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion).

This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the three-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or to fragile parts which could be considered as consumable parts such as switches or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

The warranty period does not apply to

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer
- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.

- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and installation software at www.lidl-service.com.

This QR code will take you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com) where you can open your operating instructions by entering the item number (IAN) 123456.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

MT Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 339156_1910

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

Machinery Directive
(2006/42/EC)

Applied harmonised standards
EN ISO 11148-10: 2011

Type designation of machine
Air punch and flange tool PDLA 6.3 A1

Year of manufacture: 02-2020

Serial number: IAN 339156_1910

Bochum, 28/01/2020

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Semi Uguzlu', written over a light blue horizontal line.



Semi Uguzlu
- Quality Manager -

We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	32
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	32
Ausstattung	32
Lieferumfang	32
Technische Daten	32
Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte	33
Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile	34
Gefährdungen im Betrieb	34
Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen	34
Gefährdungen durch Zubehörteile	35
Gefährdungen am Arbeitsplatz	35
Gefährdungen durch Staub und Dämpfe	35
Gefährdungen durch Lärm	35
Gefährdungen durch Schwingungen	35
Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen	36
Vor der Inbetriebnahme	36
Schmierung	36
Öl nachfüllen	37
Anschluss an eine Druckluftquelle	37
Bedienung	37
Wartung und Reinigung	38
Entsorgung	38
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	39
Service	40
Importeur	40
Original-Konformitätserklärung	40

**DRUCKLUFT-LOCH- UND
ABSETZZANGE PDLA 6.3 A1**

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist dazu bestimmt Bleche zu lochen und abzusetzen. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

Symbole auf dem Druckluftwerkzeug

	Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
	Tragen Sie beim Einsatz oder Wartung des Geräts stets einen Augenschutz.
	Tragen Sie stets Gehörschutz.
	Regelmäßig ölen

Ausstattung

(Abbildungen siehe Ausklappseiten)

- ➊ Absetzzange
- ➋ Lochzange
- ➌ Auslöser
- ➍ Anschlussnippel
- ➎ Öl-Behälter

Lieferumfang

- 1 Druckluft-Loch- und Absetzzange
- 1 Anschlussnippel (vormontiert)
- 1 Öl-Behälter
- 1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Arbeitsdruck	max. 6,3 bar
Luftverbrauch	160 l/min (durchschnittlich)
max. Blechstärke	1,5 mm (nicht gehärtet)
Lochdurchmesser	ca. 5 mm
Absetztiefe max.	12 mm
Druckluftanschluss	1/4"
Gewicht	ca. 1,25 kg

Geräuschemissionswert

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend ISO 15744. Der bewertete Geräuschpegel des Werkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	$L_{pA} = 78 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Schallleistungspegel	$L_{WA} = 89 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwert

Schwingungsgesamtwerte ermittelt entsprechend ISO 20643 und EN 12096:

Schwingungsemissionswert	$a_h \leq 1,27 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit	$K_h = 0,62 \text{ m/s}^2$

HINWEIS

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte sind entsprechend genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte könnten unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.



Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte

! WARNUNG!

- Bei mehrfachen Gefährdungen: Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen an der Maschine zum Pressen sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Maschine zum Pressen sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Diese Maschine zum Pressen darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Niemals beschädigte Maschinen zum Pressen verwenden.
- Die Maschinen müssen regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass die Maschine mit den in diesem Teil der ISO 11148 geforderten deutlich lesbaren Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Arbeitgeber/Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Prüfen Sie regelmäßig auf Risse; Verletzungen können entstehen, wenn ein gerissenes Gegenlager oder Klemmbacke bei Nutzung versagt.
- Beim Betrieb der Maschine zum Pressen ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen.
- In diesem Falle sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.

Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen wie z. B. Schlägen, Schnitten sowie Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken— halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- Geben Sie Befehlseinrichtung zum Ingang- und Stillsetzen im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.

- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Vermeiden Sie während und nach der Verwendung direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug, denn dieses wird sich erwärmt haben.
- Die Maschinen dürfen nicht betrieben werden, wenn sie auf die Bedienungsperson oder eine andere Person gerichtet sind.
- Die Hände dürfen nicht in den Pressmechanismus gelangen, es wird empfohlen die Maschine zum Pressen mit beiden Händen zu halten.
- Regelmäßige Untersuchungen des Pressmechanismus und des Gegenlagers auf Brüche und Risse sind durchzuführen.
- Halten Sie vor dem Einschalten der Maschine das Maschinenwerkzeug fest gegen die zu bearbeitende Oberfläche.

Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Maschine zum Pressen zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen, sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung einer Maschine zum Pressen sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.
- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z. B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden. Die Bedienungsperson sollte dies dem Arbeitgeber mitteilen und einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Maschine zum Pressen vor dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller der Maschine zum Pressen empfohlenen Größen und Typen; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekannten Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Strom- oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Diese Maschine zum Pressen sind nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert;
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.

Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.

- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Maschine zum Pressen ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Stellen Sie, falls die Maschine mit einem Schalldämpfer ausgestattet ist, immer sicher, dass dieser an seinem Platz und funktionstüchtig ist, wenn die Maschine in Betrieb ist.

Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Maschine ein und informieren Sie Ihren Arbeitgeber. Sie sollten außerdem einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
 - Sorgen Sie im Falle, dass die Maschine nicht gebraucht wird, sowie vor dem Austausch von Zubehörteilen oder vor der Ausführung von Reparaturarbeiten immer dafür, dass die Luftzufuhr geschlossen ist, der Luftschlauch nicht unter Druck steht und dass die Maschine von der Luftzufuhr getrennt wird.
 - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden; Whipcheck-Schlauchsicherungen müssen verwendet werden, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine und von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft betriebene Maschinen niemals am Schlauch.

Vor der Inbetriebnahme

HINWEIS

- Das Gerät darf ausschließlich mit gereinigter, ölfreier Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Gerät nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- Beachten Sie, dass der maximale Arbeitsdruck nicht überschritten werden darf. Ein überhöhter Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Luftverbrauch und beschleunigt den Geräteverschleiß. Halten Sie sich daher stets an die technischen Angaben.

Schmierung

⚠ WARNUNG!

- Informieren Sie sich über die gesundheitlichen Gefahren des verwendeten Öls im Sicherheitsdatenblatt des jeweiligen Herstellers.

HINWEIS

- Zur Vermeidung von Reibungs- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Wir empfehlen ein geeignetes Druckluft-Spezialöl zu verwenden (z. B. Liqui Moly Kompressorenöl).
 - **Schmierung mit Nebelöl**
Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöl (nicht im Lieferumfang enthalten) Ihr Gerät kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöl gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.

Öl nachfüllen

Damit das Gerät lange einsatzfähig bleibt, muss ausreichend Pneumatik-Öl im Gerät vorhanden sein.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung

- ◆ Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öl am Kompressor an.
- ◆ Installieren Sie einen Anbauöler in der Druckluftleitung oder am Druckluftgerät.
- ◆ Geben Sie alle 15 Betriebsminuten ca. 3–5 Tropfen Pneumatik-Öl aus dem mitgelieferten Öl-Behälter **5** von Hand in den Anschlussnippel **4**.
- ◆ Beim ersten Öffnen des Öl-Behälters **5** drehen Sie die Überwurfmutter vom Behälter ab. Nehmen Sie die nach innen gerichtete Pipette mit einer Schnabelzange o.Ä. heraus.
- ◆ Setzen Sie sie um 180° gedreht wieder auf und schrauben Sie sie mit der Überwurfmutter wieder fest.
- ◆ Machen Sie mit einer Nadel o.Ä. eine kleine Öffnung in die Spitze der Pipette, um Öl heraus tropfen lassen zu können.

Anschluss an eine Druckluftquelle

HINWEIS

- ▶ Vor Anschluss der Druckluftquelle
 - muss der richtige Arbeitsdruck (3–6 bar) vollständig aufgebaut sein
 - ist sicherzustellen, dass der Auslöser **3** nicht betätigt ist
- ◆ Schieben Sie den Anschluss des Versorgungsschlauches über den Schnellverschluss des Anschlussnippels **4**, so dass dieser spürbar einrastet.

HINWEIS

- ▶ Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

Bedienung

- ◆ Sobald das Gerät mit Luftdruck versorgt wird, ist es einsatzbereit.
- ◆ Führen die Lochzange **2** oder die Absetz- zange **1** an die zu bearbeitende Stelle des Werkstücks. (siehe auch Ausklappseite Abb. A + B)
- ◆ Betätigen Sie den Auslöser **3**.

! ACHTUNG!

- ▶ Je nach Größe und Art der Werkstücke sind entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen. Verwenden Sie geeignete Klemm- vorrichtungen, um ein Verrutschen der Werk- stücke zu verhindern.
- ▶ Im Falle einer Unterbrechung der Druckluft- versorgung, lassen Sie den Auslöser **3** sofort los.
- ▶ Bevor die Maschine eingeschaltet wird, ist das Maschinenwerkzeug fest auf der zu bearbeitenden Oberfläche aufzusetzen.
- ◆ Nach Beendigung aller Arbeiten, trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle.

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Trennen Sie vor Wartungsarbeiten
das Gerät vom Druckluftnetz.

HINWEIS

- Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit des Gerätes zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:
- Warten Sie das Gerät regelmäßig, je nach Gebrauch.
- Ölen Sie alle beweglichen Teile.
- Ziehen Sie die Schrauben nach.
- Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des Auslösers **3**.
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Benutzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers, da sonst Gefahr für die Benutzer besteht. Kontaktieren Sie im Zweifel das Service-Center.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller empfohlenen Größen und Typen.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit Druckluft.
- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.

Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen Recyclebehältern entsorgt werden.

Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Entsorgen Sie Schmier- und Reinigungsmittel umweltgerecht. Beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften.

- Geben Sie Schmiermittelreste an einer Entsorgungsstelle ab. Schmierstoffe nicht in die Kanalisation oder Gewässer gelangen lassen. Nicht in den Untergrund/Erdreich gelangen lassen. Achten Sie auf eine geeignete Unterlage. Entsorgung gemäß den behördlichen Vorschriften.
- Geben Sie verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle ab.

! WARNUNG!

- Informieren Sie sich über die gesundheitlichen Gefahren des verwendeten Öls im Sicherheitsdatenblatt des jeweiligen Herstellers.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Garantiezeit gilt nicht bei

- normaler Abnutzung der Akkukapazität
- gewerblichen Gebrauch des Produktes
- Beschädigung oder Veränderung des Produktes durch den Kunden
- Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften, Bedienungsfehler
- Schäden durch Elementarereignisse

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 123456 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 339156_1910

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND
www.kompernass.com

Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie
(2006/42/EG)

Angewandte harmonisierte Normen
EN ISO 11148-10: 2011

Typbezeichnung der Maschine
Druckluft-Loch- und Absetzzange PDLA 6.3 A1

Herstellungsjahr: 02-2020

Seriennummer: IAN 339156_1910

Bochum, 28.01.2020

Semi Uguzlu
- Qualitätsmanager -



Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni

Last Information Update · Stand der Informationen:

03 / 2020 · Ident.-No.: PDLA6.3A1-022020-1

IAN 339156_1910